

Full time freelance since 1981 with new added abilities since 2020:

MTPE (TAUS course and RWS webinars), subtitling, video transcription and BOT training. Tag and text QA checks, reviews, proofreading and transcreation for marketing purposes. Web texts.

WHO ARE MY MAIN CUSTOMERS TODAY?

I usually work under NDA so I cannot disclose all the names.

Mainly agencies around the world some of which I have been cooperating with for many years. In the US, UK, France, Vietnam, China, Australia.

Large, medium and small companies in Italy, among which St. Gobain, Sekurit, Chianchia agricultural machinery and Technofabric, a technical textile mill. Life for media marketing and cosmetics, and through agencies I work for large, medium and small companies in France and all over the world including important multinational groups, even in the aerospace and many hotel software and logistics companies.

I have now experience in the COVID situation and relevant company actions. Very deep knowledge of many ISO standards, HACCP, EU regulations in general, Quality Assurance standards, the new terminology about diversity, inclusion, revenue management, medical appliances for cardiology, such as pace makers, self testing equipment, medical appliances, dentistry, environment related subjects, earth education, for which I also used to translate books and school programs, purification, water treatment, pumps and turbines, biology, plant. Installations and oven systems in the food supply chain, in metal working and lathing, marketing and logistics.

I also translate videos and films for different purposes: marketing for cosmetics, food and wine (LIFE Turin) NETFLIX around the world, ArTE Europe.

German is now limited to technical texts and subtitling, sworn translations for professionals.

Newspaper articles for editors. No profit companies like YOUANDMETOO, SAVE THE DOGS and similar.

Marketing translation and consulting for a large international email marketing leader.

FPr SNCF and Geodis through a French translation agency, for other agencies in the UK for institutional website creation and localization, Germany, Spain and the US among which Search Laboratory, UK, Tradestar France, Hiventy Monal Group, Hiventy Asia, Appen US and Appen China, Qtrans, Argo translation US, Eurabic in Dubai, Celer Pawlowsky in Barcelona and Madrid and a few more agencies around the world occasionally. Important customers such as Chanel, Geodis, SNCF, Michelin, the Court of Aix-en-Provence and many more that I cannot disclose having signed non-disclosure contracts. Translation and localization of highly technical websites from and into English and French. Large websites like the Bahamas website.

Oil rigs and appliances. Turbines and dams.

Food and wine, also thanks to my chef hobby experiences.

IT texts for SAP and ZENITH programs, in particular (ongoing for years). Logistics storage systems and relevant IT even for dark storage. systems. Marketing and insurance. Car manufacturers, robotics, safety and environmental translations, standards (UNI, CE, among others). Day-to-day translator for the EU parliament tv programs and subtitling for three years, until the agency lost the contract.

Translator and simultaneous interpreter of environmental Programs and books of Earth Education (Virginia) (A new beginning, and all its programs for children and adults alike) for over 20 years until its philosopher Steve Van Matre produced no more.

Translator and consecutive interpreter for a car armoring manufacturer (many years).

Translator and consecutive interpreter for Italian crane and hoist manufacturers.

Translator and consecutive interpreter for glass manufacture plants (St Gobain SDeurit) and rubber manufacturers in the printing industry (Coatings SA Puerto Rico, Day International US and UK till 2002)

Manager in a technical textile mill (1991-2002) translator for them (ongoing when needed) spinning, weaving, coating, finishing.

Translator and simultaneous interpreter in the field of winemaking and export for the Langhe area.

Many years as simultaneous and consecutive interpreter for the Parc du Mercantour (IT-FR) for French, English and German.

Actually 40 years' experience mean a lot in many different fields. Even in aerospace, where I now work mostly for marketing and internal marketing purposes.